

## PARTE TERZA

### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

#### ASSESSORATO ISTRUZIONE E CULTURA

**Concorso per l'attribuzione di contributi economici a favore degli studenti delle scuole secondarie di primo e di secondo grado ai sensi dell'art. 1 del decreto-legge 12 settembre 2013, n. 104, convertito, con modificazioni, dalla legge 8 novembre 2013, n. 128 anno scolastico 2013/2014 (prot. n. 12428 del 22 maggio 2014).**

#### Articolo 1 *Tipologia*

Sono erogati contributi economici a favore degli studenti delle scuole secondarie di primo e di secondo grado a titolo di rimborso delle spese effettivamente sostenute per i servizi di trasporto urbano ed extraurbano finalizzato al raggiungimento della sede scolastica, anche con riferimento alle peculiari esigenze degli studenti con disabilità e nei limiti degli importi comprovati da biglietti di viaggio, abbonamenti per trasporto, ricevute di pagamento, scontrini fiscali, fatture o dichiarazioni rilasciate da enti pubblici o concessionari di servizi pubblici.

La documentazione di spesa in originale deve essere allegata alla domanda in busta chiusa riportante il nome dello studente. Eventuali ricevute o scontrini cumulativi devono essere corredati di dichiarazione riportante l'attribuzione dettagliata della spesa per ogni studente. I biglietti di viaggio, gli abbonamenti per trasporto, le ricevute e gli scontrini deteriorati o non leggibili o presentati in fotocopia non sono presi in considerazione.

#### Articolo 2 *Destinatari*

Possono beneficiare del contributo gli studenti frequentanti nell'anno scolastico 2013/2014 classi di scuola secondaria di 1° e 2° grado in possesso dei seguenti requisiti:

- essere residenti nella Regione Valle d'Aosta e frequentare scuole regionali e paritarie ubicate nella Regione;
- essere residenti nella Regione Valle d'Aosta e frequentare scuole secondarie di secondo grado statali e paritarie di tipo od indirizzo non esistenti in Valle d'Aosta e non aver presentato analoga domanda in altre Regioni;

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

#### ASSESSORAT DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE

**Avis de concours pour l'octroi d'aides économiques en faveur des élèves des écoles secondaires du premier et du deuxième degré, au sens de l'art. 1<sup>er</sup> du décret-loi n° 104 du 12 septembre 2013 converti, avec modifications, par la loi n° 128 du 8 novembre 2013. Année scolaire 2013/2014. (Réf. n° 12428 du 22 mai 2014).**

#### Art. 1<sup>er</sup> *Typologie*

Des aides économiques sont octroyées en faveur des élèves des écoles secondaires du premier et du deuxième degré à titre de remboursement des dépenses effectivement supportées pour les services de transports urbains et extra-urbains qu'ils ont utilisés pour atteindre leur école, les exigences particulières des élèves handicapés étant prises en compte. Lesdites aides sont accordées dans les limites des montants attestés par des tickets de voyage, des abonnements de transport, des reçus, des tickets de caisse, des factures ou des déclarations délivrées par des établissements publics ou par des concessionnaires de services publics.

Les originaux des justificatifs susdits doivent être glissés dans un pli scellé portant le nom de l'élève et joint à la demande. Les éventuels reçus ou tickets de caisse cumulatifs doivent être accompagnés d'une déclaration indiquant le nom des élèves auxquels attribuer chacune des dépenses. Les tickets de voyage, les abonnements de transport, les reçus et les tickets de caisse détériorés, non lisibles ou en photocopie ne sont pas pris en compte.

#### Art. 2 *Destinataires*

Les élèves qui, pendant l'année scolaire 2013/2014, ont fréquenté les écoles secondaires du premier et du deuxième degré peuvent bénéficier des aides en cause, à condition :

- qu'ils résident en Vallée d'Aoste et fréquentent des écoles régionales ou agréées situées dans la région ;
- qu'ils résident en Vallée d'Aoste, fréquentent des écoles secondaires du deuxième degré nationales ou agréées n'existant pas en Vallée d'Aoste et n'ont présenté aucune demande d'aide analogue dans une autre région ;

- essere in possesso dei requisiti economici previsti dall'art. 3.

Articolo 3  
*Requisiti economici*

Possono beneficiare del contributo gli studenti la cui situazione economica e patrimoniale familiare individuata sulla base dell'attestazione I.S.E.E. riferita all'anno 2013 (dichiarazione dei redditi presentata nell'anno 2014) sia inferiore o pari a Euro 17.721,56.

Per il rilascio dell'attestazione I.S.E.E. è necessario rivolgersi a un Centro di Assistenza Fiscale (CAF) autorizzato oppure ad una sede INPS, che provvede al rilascio dello stesso ai sensi del decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 109, come modificato dal decreto legislativo 3 maggio 2000, n. 130.

L'attestazione I.S.E.E. di cui al presente articolo deve essere allegata alla domanda.

Articolo 4  
*Spese ammissibili*

Sono ammesse a rimborso le spese di trasporto, nella misura del 50%, effettuato con mezzi pubblici oppure organizzato da enti preposti, finalizzato esclusivamente al raggiungimento della sede scolastica nel periodo di svolgimento delle lezioni (dal primo all'ultimo giorno di scuola); sono escluse le spese sostenute individualmente utilizzando il mezzo proprio di trasporto.

In ogni caso non sono ammissibili le spese di trasporto per le quali il richiedente usufruisce, anche parzialmente, di analoghe provvidenze rilasciate da altri enti o dall'Amministrazione regionale.

Articolo 5  
*Importo massimo del contributo*

L'importo massimo del contributo è fissato in:

- Euro 100,00 per gli studenti frequentanti scuole secondarie di primo grado;
- Euro 180,00 per gli studenti frequentanti scuole secondarie di secondo grado.

Non sono erogati rimborsi di importo superiore alle spese effettivamente sostenute desumibili dalla documentazione di spesa allegata alla domanda e ammissibile a contributo, secondo valutazione compiuta dal competente ufficio ai sensi del presente bando.

Articolo 6  
*Modalità e termine di presentazione delle domande*

La domanda deve essere redatta su apposito modulo e

- qu'ils réunissent les conditions économiques visées à l'art. 3.

Art. 3  
*Conditions économiques*

Aux fins du bénéfice des aides, la situation économique et patrimoniale des foyers concernés, établie sur la base de l'attestation ISEE 2013 (déclaration des revenus déposée en 2014) doit être inférieure ou égale à 17 721,56 euros.

L'attestation ISEE est délivrée par un centre d'assistance fiscale (CAF) agréé ou par les bureaux de l'INPS aux termes du décret législatif n° 109 du 31 mars 1998, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 130 du 3 mai 2000.

L'attestation ISEE visée au présent article doit être annexée à la demande.

art. 4  
*Dépenses éligibles*

Les dépenses pour les transports en commun ou pour les transports assurés par des organismes ad hoc, que les élèves utilisent pour atteindre leur école pendant la période des cours, soit du premier au dernier jour de l'année scolaire, sont éligibles à hauteur de 50 p. 100. Les dépenses supportées à titre individuel pour l'utilisation d'un moyen de transport personnel ne sont pas éligibles.

En tout état de cause, les dépenses de transport pour lesquelles le demandeur bénéficie d'une aide analogue accordée à titre de remboursement, même partiel, par un autre organisme ou par l'Administration régionale ne sont pas éligibles.

art. 5  
*Montant maximum de l'aide*

Le montant maximum de chaque aide est fixé comme suit :

- 100,00 euros pour les élèves des écoles secondaires du premier degré ;
- 180,00 euros pour les élèves des écoles secondaires du deuxième degré.

Le montant de l'aide ne saurait être supérieur au montant des dépenses effectivement supportées, attestées par les justificatifs annexés à la demande et éligibles à l'aide, l'instruction y afférente étant effectuée par le bureau compétent au sens du présent avis.

Art. 6  
*Modalités et délai de dépôt des demandes*

Les demandes, établies sur le formulaire prévu à cet effet,

presentata all'Ufficio Relazioni con il Pubblico (URP) della Regione Autonoma Valle d'Aosta (piano terra del Palazzo regionale - Piazza Deffeyes, 1 - AOSTA - orario: lunedì, mercoledì, giovedì e venerdì 9.00/14.00, martedì 9.00/17.00) entro le ore 14.00 di venerdì 1° agosto 2014, pena l'esclusione dal beneficio.

La domanda può essere inoltrata anche tramite servizio postale per raccomandata al seguente indirizzo: Assessorato Regionale Istruzione e Cultura, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA; in tal caso, per il rispetto del termine di scadenza, fa fede la data di spedizione dell'ufficio postale di partenza.

Nel caso in cui la domanda sia presentata direttamente dal richiedente all'ufficio URP, la firma del richiedente sulla domanda deve essere apposta alla presenza del dipendente addetto alla ricezione che verificherà l'identità dello stesso tramite documento di identità personale in corso di validità.

Nel caso in cui la domanda sia già sottoscritta oppure non sia presentata dal richiedente o sia inoltrata tramite servizio postale, alla stessa domanda deve essere allegata copia fotostatica del documento di identità personale in corso di validità del richiedente.

I documenti da allegare alla domanda, validi per l'ammissione al beneficio, devono pervenire entro la scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

In ogni caso non è prevista l'integrazione o la sostituzione di documentazione dopo il 1° agosto 2014.

#### Articolo 7 *Modalità di erogazione del contributo*

L'assegnazione dei contributi è disposta secondo apposita graduatoria stilata sulla base dell'indice ISEE secondo un ordine crescente, nei limiti delle somme iscritte a bilancio regionale, per l'anno scolastico 2013/2014 (con precedenza assoluta agli studenti con disabilità certificata ai sensi della Legge 104/1992).

In tutti i casi di parità, si tiene conto dell'ISEE e, in subordine, della distanza chilometrica dalla sede scolastica.

L'elenco dei beneficiari è consultabile presso la Struttura Politiche educative della Sovrintendenza agli studi - Via Saint-Martin de Corléans, 250; di ciò sarà dato avviso sul sito Internet [www.regione.vda.it/istruzione/diritto](http://www.regione.vda.it/istruzione/diritto) allo studio ordinario/a.s. 2013/2014/contributo spese trasporto.

L'erogazione del contributo avviene in seguito all'espletamento degli adempimenti previsti dalla normativa vigente e dal presente bando, in particolare ai successivi articoli 8, 9 e 10.

Agli studenti maggiorenni e ai genitori o ai tutori di stu-

doivent être déposées au Bureau au service du public (URP) de la Région a, situé au rez-de-chaussée du Palais régional (1, place Deffeyes - AOSTE) au plus tard le vendredi 1<sup>er</sup> août 2014, 14 h, sous peine d'exclusion. Les horaires dudit bureau sont les suivants: les lundis, mercredis, jeudis et vendredis, de 9 h à 14 h, les mardis de 9 h à 17 h.

Les demandes peuvent également être envoyées par lettre recommandée à l'adresse suivante: Assessorat régional de l'éducation et de la culture - 1, place Deffeyes, 11100, AOSTE. En l'occurrence, aux fins du respect du délai susmentionné, c'est le cachet du bureau postal expéditeur qui fait foi.

Si le demandeur remet sa demande directement au Bureau au service du public, sa signature doit être apposée en présence du fonctionnaire qui reçoit la demande et qui atteste son identité d'une pièce d'identité en cours de validité.

Si la demande a déjà été signée, si elle n'est pas remise directement par le demandeur ou si elle est envoyée par la voie postale, elle doit être assortie de la photocopie d'une pièce d'identité du demandeur en cours de validité.

La documentation requise doit être annexée à la demande et parvenir avant l'expiration du délai susmentionné.

En tout état de cause, la documentation présentée ne peut être complétée ni remplacée après le 1<sup>er</sup> août 2014.

#### art. 7 *Modalités de versement des aides*

Les aides sont octroyées suivant un classement dressé sur la base de l'indice ISEE par ordre croissant, dans la limite des crédits prévus à cet effet au budget régional au titre de l'année scolaire 2013/2014, priorité absolue étant accordée aux élèves dont le handicap est attesté au sens de la loi n° 104/1992.

En cas d'égalité, c'est l'ISEE qui est pris en compte et, subsidiairement, la distance kilométrique entre le domicile et l'école.

La liste des bénéficiaires peut être consultée à la structure «Politiques de l'éducation» de la Surintendance des écoles (250, rue Saint-Martin-de-Corléans - AOSTE) et sur le site internet de la Région à l'adresse suivante: [http://www.regione.vda.it/istruzione/dirittoordinario/as20132014/contributospesetrasporti\\_i.aspx](http://www.regione.vda.it/istruzione/dirittoordinario/as20132014/contributospesetrasporti_i.aspx).

Les aides sont versées après accomplissement des obligations prévues par les dispositions en vigueur et par le présent avis (notamment par les art. 8, 9 et 10 ci-après).

Les élèves majeurs et les parents ou tuteurs des élèves

denti minorenni ammessi al beneficio è accreditato l'importo del contributo sul conto corrente bancario o postale eventualmente indicato sul modulo di domanda oppure è inviato il mandato con l'importo da ritirare presso la banca indicata sul mandato stesso.

#### Articolo 8 *Esclusioni*

Sono escluse le domande per le quali, alla data del 1° agosto 2014 di cui al precedente articolo 6, ricorra anche uno solo dei seguenti casi:

- le domande relative a studenti non rientranti nelle tipologie di destinatari previste dall'art. 2 del bando;
- le domande cui corrisponda un'attestazione I.S.E.E. superiore ad Euro 17.721,56;
- le domande pervenute oltre il termine previsto dall'art. 6 del bando;
- le domande consegnate senza gli allegati richiesti (attestazione I.S.E.E. così come individuata all'art. 3 - Requisiti economici, documentazione di spesa in originale, fotocopia della carta di identità nei casi previsti dall'art. 6) o con allegati presentati successivamente alla data del 1° agosto 2014;
- le domande non contenenti i seguenti dati: cognome, nome, luogo di nascita, data di nascita del richiedente; cognome, nome, luogo di nascita, data di nascita, Comune di residenza dello studente, scuola frequentata (denominazione e Comune sede della scuola);
- mancata sottoscrizione del richiedente;
- le domande per le quali, a seguito di accertamenti d'ufficio, emerge la non veridicità del contenuto della dichiarazione ai sensi dell'art. 33, comma 5 della l.r. n. 19/2007 oppure per le quali non siano state sanate, entro i termini stabiliti dalla Struttura Politiche educative ai sensi dell'art. 33, comma 3 della l.r. n. 19/2007, eventuali irregolarità.

I casi di esclusione sopra elencati non hanno titolo esecutivo.

Ai richiedenti esclusi dal beneficio è inviata comunicazione scritta all'indirizzo indicato nel modulo di richiesta.

#### Articolo 9 *Regolarizzazioni*

Ai sensi dell'art. 33, comma 3 della l.r. n. 19 del 6 agosto 2007, sono oggetto di regolarizzazione le irregolarità o omissioni rilevabili d'ufficio, non costituenti falsità.

mineurs bénéficiaires de l'aide recevront un virement sur le compte courant bancaire ou postal qu'ils auront indiqué dans leur demande ou bien un mandat qui leur permettra de retirer la somme y afférente auprès de la banque indiquée.

#### Art. 8 *Exclusions*

Tout demandeur qui se trouve, à la date visée à l'art. 6, soit au 1<sup>er</sup> août 2014, dans l'un des cas indiqués ci-après, est exclu du bénéfice de l'aide en cause :

- l'élève concerné ne relève d'aucune des catégories de destinataires visées à l'art. 2 ;
- le montant figurant sur l'attestation ISEE est supérieur à 17721,56 euros ;
- le délai de dépôt visé à l'art. 6 n'a pas été respecté ;
- la documentation requise (attestation ISEE, telle qu'elle est définie à l'art. 3 « Conditions économiques », originaux des justificatifs de dépense, photocopie de la pièce d'identité dans les cas prévus par l'art. 6) n'a pas été annexée ou elle a été présentée après le 1<sup>er</sup> août 2014 ;
- les données ci-après n'ont pas été indiquées : nom, prénom, lieu et date de naissance du demandeur ; nom, prénom, lieu et date de naissance et commune de résidence de l'élève ; école fréquentée (dénomination et commune où elle est située) ;
- le demandeur n'a pas apposé sa signature ;
- les contrôles d'office ont fait ressortir, au sens du cinquième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 19 du 6 août 2007, que le contenu de la déclaration n'est pas véridique ou les irrégularités constatées au sens du troisième alinéa dudit article n'ont pas été régularisées dans les délais fixés par la structure « Politiques de l'éducation ».

Les cas d'exclusion indiqués ci-dessus ne sont pas exhaustifs.

Les demandeurs qui sont exclus du bénéfice de l'aide en sont informés par une communication écrite envoyée à l'adresse qu'ils ont indiquée dans leur demande.

#### Art. 9 *Régularisations*

Au sens du troisième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 19/2007, les irrégularités ou les omissions qui peuvent être relevées d'office et ne constituent pas un faux peuvent être régularisées.

Le regolarizzazioni sono richieste agli interessati dalla Struttura Politiche educative mediante comunicazione scritta, entro i termini di cui all'art. 8 del bando.

Articolo 10  
*Accertamenti e sanzioni*

L'Amministrazione, ai sensi delle disposizioni vigenti, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte, avvalendosi anche di controlli a campione.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere non sono ammessi ai benefici e sono punibili ai sensi delle leggi vigenti in materia.

L'Assessore  
Joël FARCOZ

---

La structure «Politiques de l'éducation» demande par écrit aux intéressés de régulariser leur documentation et fixe le délai y afférent au sens de l'art. 8.

Art. 10  
*Contrôles et sanctions*

Aux termes de la législation en vigueur, l'Administration régionale peut décider

à tout moment d'effectuer des contrôles, au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations déposées.

Les demandeurs coupables de déclaration mensongère ne peuvent bénéficier des aides en question et sont punis aux termes des lois en vigueur en la matière.

L'assesseur,  
Joël FARCOZ

---